

༄༅། །ཉིར་མཁའ་འཛིན་ཆོས་སྒྱུད་མཛེས་ཀྱི་ནོར་བུའི་སྒྲིང་པོ།
མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཡི་གེའི་སྒྲུ་ཅུལ་བཞི།

Essence of the Beautiful Jewel Ornaments of Necessary Practices

The Four Supreme Skills Using Syllables

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

This text includes Vajrayāna content. Please be aware that some Vajrayāna texts may only be fully understood and appreciated through receiving the necessary empowerments, transmissions, or practice instructions from a qualified teacher.

*nyer mkbo'i chos spyod mdzes rgyan nor bu'i snying po
mchog tu gyur pa yi ge'i sgyu rtsal bzhi*

Kabum, vol. 20 (wa), 296.3–299.2, Dzongsar 2014.

Excerpted from:

B1208

Kabum, vol. 20 (wa), 193–335.6, Dzongsar 2014.

Translated by Douglas Mills. Revised and edited by Charles Hastings for Khyentse Vision Project.

First Published 2023

Version 2

Generated from KVP's reading room on 16-Sep-2026

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)
International License.

CONTENTS

TRANSLATOR'S INTRODUCTION	1
THE FOUR SUPREME SKILLS USING SYLLABLES	3
NOTES	9
BIBLIOGRAPHY	11
GLOSSARY	13

TRANSLATOR’S INTRODUCTION

This text is one element in a collection entitled *Essence of the Beautiful Jewel Ornaments of Necessary Practices*. This diverse collection of practices to be applied in different circumstances spans almost 200 pages in Jamyang Khyentse Wangpo’s Collected Works.¹ Khyentse Wangpo explains in the collection’s colophon:

This collection of just a few necessary practices, drawn from authentic sūtras and tantras and many scriptures of India and Tibet, was written by the free renunciate Mañjughoṣa. May it be meritorious!

Our text here draws on the particular doctrines of the Zhije (Pacification) lineage introduced by the South Indian master Padampa Sangye on the cusp of the eleventh and twelfth centuries. In this tradition, the sacred vowels and consonants of the Sanskrit alphabet, known in Tibet as the *ālikāli*, are considered to have a particular power.

Without adding a title, Khyentse Wangpo opens with a quote from the *Mahāmudrā Symbol Tantra, the Secret in the Hearts of All Ḍākinīs*,² evoking the “unimpeded power” of these syllables.

The four sections of this practice go on to explain how to use the *ālikāli* to achieve extraordinary results, which would normally demand far more complex and arduous practices. The first is to infuse one’s ordinary speech with the power of mantra. The second is to transform ordinary thoughts into wisdom. The third is to transform the specific negative emotions of attachment, anger, jealousy, pride, and ignorance into the five wisdoms. The fourth is addressed to the *tsa lung* (“channel-wind”) practices concerning the system of cakras, channels, winds, and wisdom drops of the vajra body. Normally these advanced practices require a long and arduous training combining control of the breathing, visualization, and physical yogic movements. Here, the practice is to chant the syllables while visualizing them on the branch channels

radiating from the cakras or “channel wheels” situated at different points along the central channel (Khyentse Wangpo uses the Sanskrit term *avadhūti*). These channels spread out from the cakra’s central hub. Each cakra has a different number of channels, facing up or facing down, rather like the spokes of an umbrella.

This series of instructions first purifies the everyday habits of useless speech and wandering thoughts, progressing to the transformation of negative emotions into wisdom the moment they arise, and culminating with a yogic practice leading to a deep experience of the nature of mind.

The vowels and consonants have been included in full for our translation, in Indian Devanāgarī and Tibetan script, along with Sanskrit transliteration and approximate Tibetan phonetics. The original Tibetan text is more succinct, assuming that practitioners must already know them by heart.

མཆོག་དུ་གུར་བ་ཡི་གེའི་སྒྲུ་ཙམ་བཞི།

The Four Supreme Skills Using Syllables

From the *Mahāmudrā Symbol Tantra*, a very sacred Dharma of the Pacification of Suffering:

There are four supreme skills using syllables—

This is the heart speech of the dākinīs.

If, though caught in the cycle of obscuration,

At dawn and dusk you say three times the syllables of means and wisdom,

Whatever you say will be transformed into mantra.

By their unimpeded power all goals will be attained.

It explains this subject in great detail.

The Four Instructions

- (1) The pith instruction on practicing the stages of approach and accomplishment of secret mantra while engaging in meaningless chatter.
- (2) The pith instruction on simultaneously perfecting the two accumulations of merit and wisdom in one's stream of being while remaining in one's ordinary body.
- (3) The pith instruction on practicing to perfect the power of *samādhi* with a mind endowed with afflictive emotions.
- (4) The pith instruction on making the channels and winds workable without having to rely on the upper and lower doors. [297]

Regarding the First

If, in the morning, before the sound of the crows is audible, you chant the Sanskrit vowels three times:

अ आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः

A Ā | I Ī | U Ū | Ṛ Ṝ | Ḍ Ḍ̄ | E AI | O AU | Aṃ Aḥ

अ॒आ॒ | अ॒ई॒ | अ॒उ॒ | अ॒ऋ॒ | अ॒ॠ॒ | अ॒ल॒ | अ॒ए॒ | अ॒औ॒ | अ॒ं॒ | अ॒ः॒

a a | i i | u u | ri ri | li li | e e | o au | ang ah

and in the evening, when the singing of the little birds has ceased and people and cattle are going to sleep, you chant the Sanskrit consonants three times:

क ख ग घ ङ | च छ ज झ ञ | ट ठ ड ढ ण

KA KHA GA GHA ṆA | CA CHA JA JHA ṆA | ṬA ṬHA ḌA ḌHA ṆA

क॒ख॒ ग॒घ॒ ङ॒ | च॒छ॒ ज॒झ॒ ञ॒ | ट॒ठ॒ ड॒ढ॒ ण॒

ka kha ga gha nga | tsa³ tsha dza dzha nya | ta tha⁴ da dha na

त थ द ध न | प फ ब भ म | य र ल व | श ष स ह क्ष

TA THA DA DHA NA | PA PA BA BHA MA | YA RA LA VA | ŚA ŚA SA HA KṢA

त॒थ॒ द॒ध॒ न॒ | प॒फ॒ ब॒भ॒ म॒ | य॒र॒ ल॒ व॒ | श॒ष॒ स॒ ह॒ क्ष॒

ta tha da dha na | pa pha ba bha ma | ya ra la wa | sha zha sa ha ksha

distinctly, every day, separate from and uninterrupted by ordinary human speech and other activities, then no matter what you say, everything will be transformed into mantra.

Regarding the Second

Awakening from sleep at daybreak, chant the Sanskrit consonants three times, recognizing all external, deluded, projected appearances as the display of your own mind:

क ख ग घ ङ | च छ ज झ ञ | ट ठ ड ढ ण

KA KHA GA GHA ṆA | CA CHA JA JHA ṆA | ṬA ṬHA ḌA ḌHA ṆA

क॒ख॒ ग॒घ॒ ङ॒ | च॒छ॒ ज॒झ॒ ञ॒ | ट॒ठ॒ ड॒ढ॒ ण॒

ka kha ga gha nga | tsa tsha dza dzha nya | ta tha da dha na

त थ द ध न | प फ ब भ म | य र ल व | श ष स ह क्ष

TA THA DA DHA NA | PA PHA BA BHA MA | YA RA LA VA | ŚA ŚA SA HA KṢA

त॒थ॒ द॒ध॒ न॒ | प॒फ॒ ब॒भ॒ म॒ | य॒र॒ ल॒ व॒ | श॒ष॒ स॒ ह॒ क्ष॒

ta tha da dha na | pa pha ba bha ma | ya ra la wa | sha zha sa ha ksha

And then chant the Sanskrit vowels three times, recognizing that the mind too is uncreated like a magical illusion.

अ आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः

A Ā | I Ī | U Ū | Ṛ Ṝ | Ḍ Ḍ̄ | E AI | O AU | AM AH

अं आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः

a a | i i | u u | ri ri | li li | e e | o au | ang ah

Just before falling asleep, chant the Sanskrit consonants three times, while recognizing all ordinary conceptual thought patterns as the display of mind, and then chant the Sanskrit vowels three times, recognizing that mind, too, is like uncreated space. Through this, the delusion of grasper and grasped will be purified without having to abandon it, swiftly giving birth to unsurpassable primordial wisdom.

Regarding the Third

Whatever afflictive emotional thoughts appear when cognition comes into contact with objects, without abandoning them, make them arise as wisdom. For example, when a thought of attachment or desire arises, immediately look at it directly.

Recognizing its nature, chant:

ॐ | प फ ब भ म | अ आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः

OM | PA PHA BA BHA MA | A Ā | I Ī | U Ū | Ṛ Ṝ | Ḍ Ḍ̄ | E AI | O AU | AM AH

ॐ | प'फ'ब'भ'म | अं आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः

om | pa pha ba bha ma | a a | i i | u u | ri ri | li li | e e | o au | ang ah

twenty-one times. Thus, individual thoughts of desire and attachment will arise as discriminating wisdom.^[298] Similarly, for anger and hatred, chant:

ॐ | ट ठ ड ढ ण | अ आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः

OM | ṬA ṬHA ḌA ḌHA ṆA | A Ā | I Ī | U Ū | Ṛ Ṝ | Ḍ Ḍ̄ | E AI | O AU | AM AH

ॐ | ट'ठ'ड'ढ'ण | अं आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः

om | ta tha da dha na | a a | i i | u u | ri ri | li li | e e | o au | ang ah

For jealousy, chant:

ॐ | च छ ज झ ञ | अ आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः

OM | CA CHA JA JHA ÑA | A Ā | I Ī | U Ū | Ṛ Ṝ | Ḍ Ḍ̄ | E AI | O AU | AM AH

ॐ | च'छ'ज'झ'ञ | अं आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः

om | tsa tsha dza dzha nya | a a | i i | u u | ri ri | li li | e e | o au | ang ah

For pride, chant:

ॐ | क ख ग घ ङ | अ आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः
OM | KA KHA GA GHA ŅA | A Ā | I Ī | U Ū | Ṛ Ṝ | Ḍ Ḍ̄ | E AI | O AU | AṂ AḤ
ཨོྃ། ཀཁ་ཀྲ་ཀ་ཀྲ་ ཀཁྲ་ ཀཁྲ་ རིཾྲི། ལིཾྲི། ཨེཾྲི། ཨེཾྲི། ཨེཾྲི། ཨེཾྲི།
om | ka kha ga gha nga | a a | i i | u u | ri ri | li li | e e | o au | ang ah

For ignorance, chant:

ॐ | त थ द ध न | अ आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः
OM | TA THA DA DHA NA | A Ā | I Ī | U Ū | Ṛ Ṝ | Ḍ Ḍ̄ | E AI | O AU | AṂ AḤ
ཨོྃ། ཏཐ་དཌ་ན་ ཨེཾྲི། ཨེཾྲི། ཨེཾྲི། རིཾྲི། ལིཾྲི། ཨེཾྲི། ཨེཾྲི། ཨེཾྲི།
om | ta tha da dha na | a a | i i | u u | ri ri | li li | e e | o au | ang ah

Through practicing these mantras, together with their unique qualities, each particular afflictive emotion will be entirely purified, dissolved into the inherent nature of the mind. Those experiences will arise as the mirror-like, all accomplishing, equanimity, and dharmadhātu wisdoms respectively.

Regarding the Fourth

In the four channel wheels, which are the essence of the four empowerments of the vajra body, speech, mind, and primordial wisdom of the guru, clearly visualize the following: on the branch channels at the top of the head, spontaneously arisen and perfected, are the thirty-two consonants:

क ख ग घ ङ | च छ ज झ ञ | ट ठ ड ढ ण
KA KHA GA GHA ŅA | CA CHA JA JHA ŅA | ṬA ṬHA ḌA ḌHA ṆA
ཀཁ་ཀྲ་ཀ་ཀྲ་ ཅཆ་ཇཉ་ཅ། ཏཐ་དཌ་ན་ ཏཐ་དཌ་ན་
ka kha ga gha nga | tsa tsha dza dzha nya | ta tha da dha na
त थ द ध न | प फ ब भ म | य र ल व | श ष स ह क्ष
TA THA DA DHA NA | PA PHA BA BHA MA | YA RA LA VA | ŚA ŚA SA HA KṢA
ཏཐ་དཌ་ན་ པཕ་པཕ་པ། ཡར་ལའ། ཤཞ་ས་ཤཞ་
ta tha da dha na | pa pa ba bha ma | ya ra la wa | sha zha sa ha ksha

At the throat are the letters of the sixteen vowels:

अ आ | इ ई | उ ऊ | ऋ ॠ | ल ॡ | ए ऐ | ओ औ | अं अः
A Ā | I Ī | U Ū | Ṛ Ṝ | Ḍ Ḍ̄ | E AI | O AU | AṂ AḤ
ཨེཾྲི། ཨེཾྲི། ཨེཾྲི། རིཾྲི། ལིཾྲི། ཨེཾྲི། ཨེཾྲི། ཨེཾྲི།
a a | i i | u u | ri ri | li li | e e | o au | ang ah

At the heart center are these eight syllables:

अ क च ट त प य श

A KA CA ṬA TA PA YA ŚA

ཨ་ཀ་ཅ་ཏ་ཐ་ཡ་ཤ་

a ka tsa ta ta pa ya sha

At the navel, the thirty-two consonants are arranged clockwise and also counterclockwise:

क ख ग घ ङ | च छ ज झ ञ | ट ठ ड ढ ण

KA KHA GA GHA ṆA | CA CHA JA JHA ṆA | ṬA ṬHA ḌA ḌHA ṆA

ཀ་ཁ་ག་ང་ཀྱ་ཅ་ཆ་ཇ་ཉ་ཐ་འ་ར་ལ་

ka kha ga gha nga | tsa tsha dza dzha nya | ta tha da dha na

त थ द ध न | प फ ब भ म | य र ल व | श ष स ह क्ष

TA THA DA DHA NA | PA PHA BA BHA MA | YA RA LA VA | ŚA ŚA SA HA KṢA

ཏ་ཐ་ད་ཐ་ན་པ་ཕ་བ་ཐ་མ་ཡ་ར་ལ་ཤ་ཤ་ས་ཁ་ཤ་

ta tha da dha na | pa pha ba bha ma | ya ra la wa | sha zha sa ha ksha

Clearly visualize the syllables standing on the same number of branch channels. As you visualize them, chant all the mantras on the channels three times each, from the top of the head down to the navel.

To conclude the practice session, chant all the syllables on the branch channels again three times each, starting with those at the navel, and ending with those at the top of the head. The syllables then melt into bodhicitta and dissolve into the central *avadhūtī* channel. Feel that they are absorbed into the direct, naked state that is the empty, ineffable nature of simplicity.

In this way, by maintaining the combined experience of skillful means at the beginning and wisdom at the end of the session, [299] the elements are purified. They melt into their innate nature, and, through immaculate bliss, the potential of the channels and winds becomes workable.

This special instruction is extremely precious for all practices, so one should practice it diligently and know in detail the auspicious connections⁵ of other instructions on the vowels and consonants.

NOTES

1. *nyer mkho'i chos spyod mdzes rgyan nor bu'i snying po*; Kabum 2014, vol. 20, 193.1–335.6.
2. Sarah Harding explains in her translator's introduction to volume 13 of Jamgön Kongtrül's *Treasury of Precious Instructions* (*gdams ngag rin po che'i mdzod*): "This tantra consists of twenty-one chapters presenting basically the same message of alphabetical practices. In fact, three whole chapters are given over to the explanation of just the suchness of letters (*yi ge'i de kho na nyid*). The main speaker is not the Bhagavān Buddha but the Bhagavatī Buddha, mistress of the realm, surrounded by goddesses and dākinīs." See https://dnz.tsadra.org/index.php/Gdams_ngag_mdzod_Shechen_Printing/Volume_13/Introduction.
3. Tibetans traditionally write and pronounce the Sanskrit syllables *ca cha ja jha* as *tsha tsha dza dzha*.
4. Here "th" and "ph" are pronounced as an aspirated breathy version of "t" and "p," and not as in English "thing" and "phone."
5. The auspicious connections (*rten 'brel*) of the letters of the *ālikāli* is a specific teaching of this tradition.

BIBLIOGRAPHY

Tibetan Sources

S.T. Kazi, editor. *mkha' 'gro ma thams cad kyi thugs kyi gsang ba phyag chen brda'i rgyud*. In *The Collected Works of Bo-don Paṇ-chen Phyogs-las-rnam-rgyal*, vol. 92, 111–60. Delhi: Tibet House, 1969–1981.

Secondary Sources

Sarah Harding, trans. *The Treasury of Precious Instructions: Essential Teachings of the Eight Practice Lineages of Tibet. Volume 13, Zhije*. Boulder: Snow Lion, 2019.

GLOSSARY

avadhūtī

ཙནུ་མ། • *rtsa dbu ma*

The main psychic channel running up the middle of the body.

branch channel

ཙའདབ། • *rtsa 'dab*

The channels arranged in a circle to form the cakra, like the spokes of a wheel or the petals of a flower.

cakra

འཁོར་ལོ། • *'khor lo*

“Wheels.” Focal energy points where smaller channels fuse with the central channel.

channels and winds

ཙརྩུང་། • *rtsa rlung*

The winds (*rlung*) are currents of psychic energy flowing along the channels (*rtsa*). When these winds are in harmony, the mind is in harmony. When they are disturbed, the mind is disturbed. “Tsalung” often refers to practices for controlling the winds and untying the knots in the channels as a path to awakening.

Mañjughoṣa

འཇམ་དབྱངས། • *'jam dbyangs*

The Sanskrit version of Jamyang Khyentse Wangpo’s name. Often Mañjughoṣa refers to the bodhisattva Mañjuśrī.

Padampa Sangye

ཕ་དམ་པ་སངས་རྒྱས། • *pha dam pa sangs rgyas*

Eleventh-century South Indian master who visited Tibet several times, transmitting diverse esoteric teachings and also his famous *100 Pieces of Advice for the People of Dingri*.

wisdom drop

ཐིག་ལེ། • *thig le* • bindu

Wisdom drop has a number of meanings in different contexts. In this type of practice, it is the wisdom essence to be cultivated within the channels.

Zhije

སྤུག་བསྐྱེད་ཞེ་བྱེད། • *sdug bsngal zhi byed* • duḥkhaśamaṇa

“The Pacification of Suffering.” The teachings brought to Tibet by Padampa Sangye.